

31980L0723

1980.7.29.

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK HIVATALOS LAPJA

L 195/35

A BIZOTTSÁG IRÁNYELVE
(1980. június 25.)
a tagállamok és a közvállalkozások közötti pénzügyi kapcsolatok átláthatóságáról
(80/723/EGK)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 90. cikke (3) bekezdésére,

mivel a közvállalkozások fontos szerepet játszanak a tagállamok nemzetgazdaságában;

mivel a Szerződés semmilyen módon nem sérti a tagállamokban fennálló tulajdoni rendet, ezért biztosítani kell a magánvállalkozásokkal és a közvállalkozásokkal való egyenlő bánásmódot;

mivel a Szerződés megkívánja a Bizottságtól annak biztosítását, hogy a tagállamok ne nyújtsanak a köz- vagy magánvállalkozásoknak a közös piaccal összeegyeztethetetlen támogatásokat;

mivel a nemzeti közigazgatási szervek és a közvállalkozások közötti pénzügyi kapcsolatok komplexitása akadályozó tényező ennek a kötelezettségnek a végrehajtásában;

mivel a Szerződés támogatási szabályainak pártatlan és hatékony alkalmazása mind a köz-, mind pedig a magánvállalkozások vonatkozásában csupán akkor válik lehetővé, ha megvalósul az ilyen pénzügyi kapcsolatok átláthatósága;

mivel a közvállalkozásokra alkalmazott átláthatóságnak biztosítania kell az állam hatósági és tulajdonosi szerepe közötti világos különbségtételt;

mivel a 90. cikk (1) bekezdése bizonyos kötelezettségeket ruház a tagállamokra a közvállalkozásokat illetően; mivel a 90. cikk (3)

bekezdése megkívánja a Bizottságtól, hogy biztosítsa e kötelezettségek tiszteletben tartását, és ebből a célból ellátja a Bizottságot a szükséges eszközökkel; mivel ez maga után vonja az átláthatóság eléréséhez szükséges feltételek meghatározását;

mivel világossá kell tenni, hogy mit kell érteni a „hatóságok”, valamint a „közvállalkozások” kifejezések alatt;

mivel a hatóságok nem csupán tulajdonosként vagy többségi részesedés birtokában gyakorolhatnak meghatározó befolyást a közvállalkozások viselkedésére, hanem azon jogkörök alapján is, amelyekkel az irányítási és felügyeleti testületekben rendelkeznek akár a vállalkozásra vonatkozó szabályozás, akár a részvények elosztásának módja eredményeképpen;

mivel a közvállalkozások állami alapokból történő támogatása történhet közvetlenül, illetve közvetve; mivel az átláthatóságot az állami alapokból történő támogatások módjára való tekintet nélkül kell elérni; mivel szükségessé válhat megfelelő információk szolgáltatása is az állami alapokból történő támogatások nyújtásának indokai és aktuális felhasználásuk tekintetében;

mivel a tagállamok közvállalkozásaikon keresztül a kereskedelmi céloktól eltérő más célok elérésére is törekedhetnek; mivel egyes esetekben a közvállalkozások ennek következtében felvállalt pénzügyi terheit az állam ellentételezi; mivel az átláthatóságot az ilyen ellentételezés esetében is biztosítani kell;

mivel bizonyos vállalkozásokat tevékenységük jellege, illetve forgalmuk nagysága miatt ki kell vonni ennek az irányelvnek a hatálya alól; mivel ezt kell alkalmazni bizonyos, a versenyszférán kívül álló tevékenységekre, illetve olyan tevékenységekre, amelyekre már vonatkoznak olyan különös közösségi intézkedések, amelyek biztosítják a megfelelő átláthatóságot, valamint az olyan tevékenységi ágazatokba tartozó közzvállalkozásokra, amelyek tekintetében külön rendelkezést kell hozni, továbbá az olyan vállalkozásokra, amelyek üzleti tevékenységének nagyságrendje nem teszi indokolttá az átláthatóság biztosításának adminisztratív terhét;

mivel ez az irányelv nem érinti a Szerződés más rendelkezéseit, nevezetesen a 90. cikk (2) bekezdését, továbbá a 93. és 223. cikket;

mivel a kérdéses vállalkozások más vállalkozásokkal versenyben állnak, a megszerzett információk szakmai titoktartás kötelezettsége alá tartoznak;

mivel ezt az irányelvet a tagállamok szoros együttműködésével kell alkalmazni, valamint a tapasztalatok figyelembevételével, amennyiben szükséges, felül kell vizsgálni,

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

1. cikk

A tagállamok ennek az irányelvnek megfelelően biztosítják a hatóságok és a közzvállalkozások közötti pénzügyi kapcsolatok átláthatóságát úgy, hogy a következők világossá váljanak:

- a) a hatóságok által az állami alapok terhére biztosított közvetlen támogatás a szóban forgó közzvállalkozások számára;
- b) a hatóságok által a közzvállalkozások, illetve a pénzügyi szervezetek közvetítésével rendelkezésre bocsátott állami alapok;
- c) ezeknek az állami alapoknak a tényleges felhasználása.

2. cikk

Ennek az irányelvnek az alkalmazásában:

- a „hatóságok”:
az állam és a regionális vagy helyi hatóságok,
- a „közzvállalkozások”:
minden olyan vállalkozás, amelyre a hatóságok közvetve vagy közvetlenül meghatározó befolyást gyakorolhatnak annak tulajdonosaként, a vállalkozásban fennálló pénzügyi részesedésükön keresztül vagy a vállalkozásra vonatkozó szabályok által.

A hatóságok meghatározó befolyása vélelmezhető abban az esetben, ha ezek a hatóságok, közvetve vagy közvetlenül, egy vállalkozással kapcsolatban:

- a) a vállalkozás jegyzett tőkéjének többségi tulajdonosai; vagy
- b) a vállalkozás által kibocsátott részvényekhez kötődő szavazati jogok többségével rendelkeznek; vagy
- c) a vállalkozás igazgatási, vezetői vagy felügyeleti testülete tagjainak több mint a felét kijelölhetik.

3. cikk

Az 1. cikkben említett átláthatóságot különösen a hatóságok és a közzvállalkozások közötti pénzügyi kapcsolatok következő szempontjaira kell alkalmazni:

- a) a működési veszteségek pótlása;
- b) tőkejuttatás;
- c) vissza nem térítendő támogatások vagy kedvezményes feltételek mellett nyújtott kölcsönök;
- d) osztalékról vagy esedékes jutalékról való teljes vagy részleges lemondás révén nyújtott pénzügyi előnyök;
- e) a felhasznált állami pénzeszközök elvárható megtérüléséről való lemondás;
- f) a hatóságok által kiszabott pénzügyi terhek megtérítése.

4. cikk

Ez az irányelv nem vonatkozik a hatóságoknak az alábbiakkal fennálló pénzügyi kapcsolataira:

- a) olyan közzvállalkozások, amelyek által nyújtott szolgáltatások nem befolyásolják érzékelhető mértékben a tagállamok közötti kereskedelmet;
- b) a következő területek bármelyikén tevékenységet folytató közzvállalkozások:
 - vízügy és energiaellátás, a nukleáris energia terén beleértve az urán előállítását és dúsítását, a kiégett nukleáris üzemanyagok újrafeldolgozását és a plutóniumot tartalmazó anyagok előállítását,
 - posta és telekommunikáció,
 - szállítás;
- c) állami hitelintézetek;
- d) olyan közzvállalkozások, amelyeknek adó nélkül számított forgalma nem érte el a 40 millió ECU-t az 1. cikkben említett alapok rendelkezésre bocsátásának, illetve az alapok felhasználásának évét megelőző két pénzügyi év alatt.

5. cikk

(1) A tagállamok biztosítják, hogy az 1. cikkben említett pénzügyi kapcsolatokra vonatkozó információk a Bizottság rendelkezésére álljanak annak a pénzügyi évnek a végétől számított öt éven keresztül, amelyben az állami alapokból történő támogatást a

szóban forgó közvállalkozások rendelkezésére bocsátották. Abban az esetben azonban, amikor ugyanezen alapok felhasználására egy későbbi pénzügyi évben kerül sor, az ötéves határidőt annak a pénzügyi évnek a végétől kell számítani.

(2) A tagállamok, amennyiben a Bizottság ezt szükségesnek ítéli, a Bizottság kérelmére annak rendelkezésére bocsátják az 1. cikkben megjelölt információt a szükséges háttér-információkkal együtt, különös tekintettel a célkitűzésekre.

6. cikk

(1) A Bizottság nem hozza más tudomására az 5. cikk (2) bekezdése alapján általa megszerzett információkat, mivel azok a szakmai titoktartási kötelezettség hatálya alá tartoznak.

(2) Az (1) bekezdés nem tiltja az olyan általános tájékoztatások, illetve felmérések nyilvánosságra hozatalát, amelyek az ezen irányelv hatálya alá tartozó egyes meghatározott közvállalkozásokkal kapcsolatos információt nem tartalmaznak.

7. cikk

A Bizottság rendszeresen tájékoztatja a tagállamokat ezen irányelv működésének eredményeiről.

8. cikk

A tagállamok 1981. december 31-ig meghozzák azokat az intézkedéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy ennek az irányelvnek megfeleljenek. Erről tájékoztatják a Bizottságot.

9. cikk

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 1980. június 25-én.

a Bizottság részéről

Raymond VOUEL

a Bizottság tagja